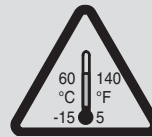
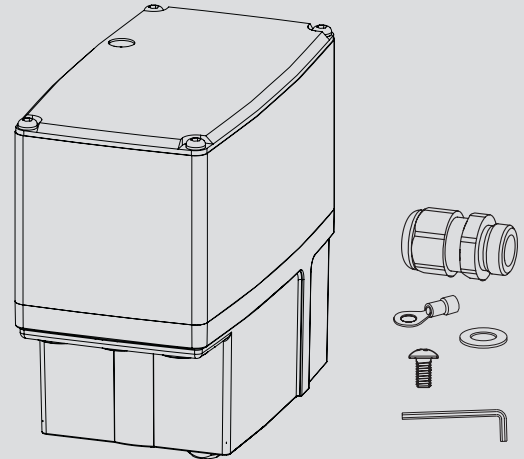


de Motorantrieb  
 fr Commande motrice  
 en Motor drive  
 it Servomotor  
 es Actuador con motor  
 sv Motordrivning  
 nl Aandrijving

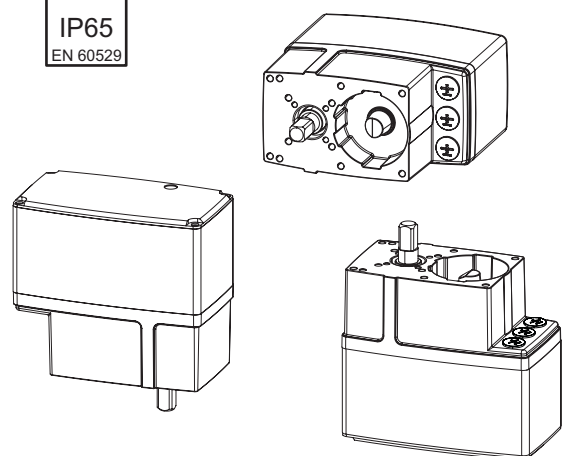
de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringanvisning  
 nl Montagevoorschrift

de Installationsanweisung für die Fachkraft/Monteur  
 fr Instructions de montage pour technicien/monteur  
 en Fitting instructions for technicians/fitters  
 it Istruzioni per l'installazione per personale qualificato/installatori  
 es Manual de instalación para el especialista/montador  
 sv Installationsanvisningar för installatör/montör  
 nl Installatie-instructie voor de technicus/monteur

de Verschmutzungsgrad III, Überspannungskategorie III, nach EN 60730.  
 fr Degré de pollution III, catégorie surtension III, selon EN 60730.  
 en Pollution degree III, over voltage category III, as per EN 60730.  
 it Grado di insudiciamento III, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730.  
 es Grado de suciedad III, Categoría de altatensión III, según EN 60730.  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad III, Överspanningskategori III, enligt EN 60730.  
 nl Vervuilinggraad III, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730.

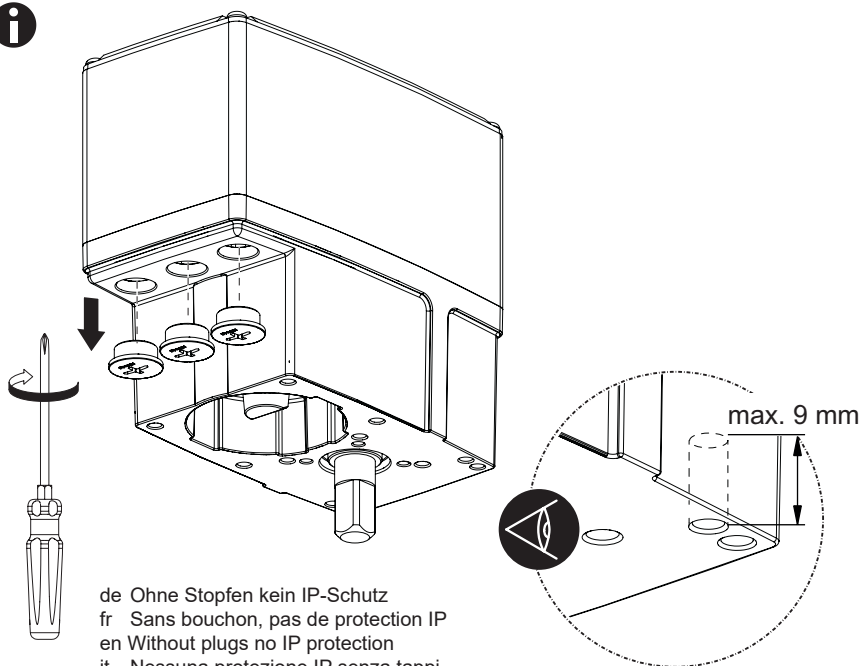
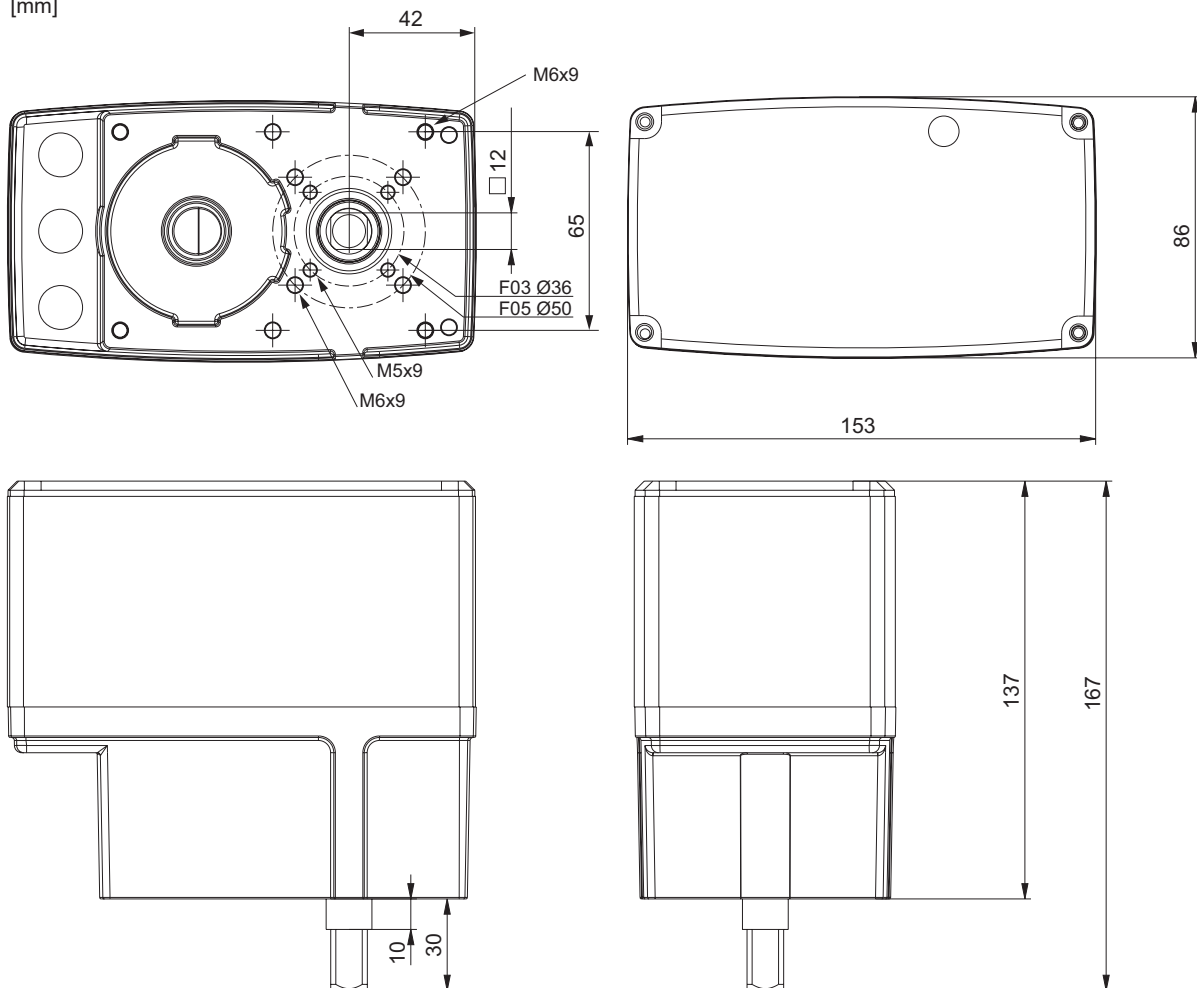


|  |              |
|--|--------------|
|  | 6 mm         |
|  | SW 19 / SW 7 |
|  | Torx 20      |
|  |              |
|  | 0,6 x 3,5 mm |
|  | PH2          |



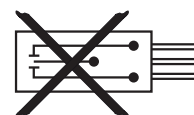


[mm]

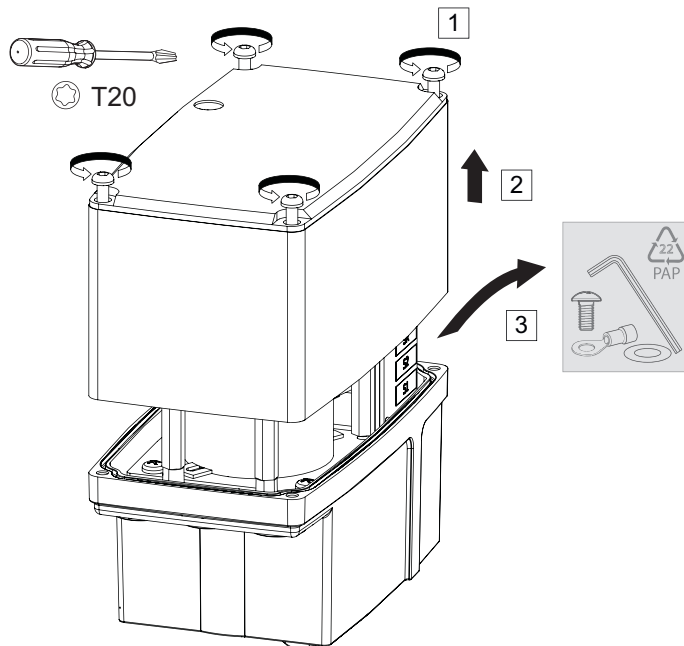


de Ohne Stopfen kein IP-Schutz  
 fr Sans bouchon, pas de protection IP  
 en Without plugs no IP protection  
 it Nessuna protezione IP senza tappi  
 es Sin prensaestopas no hay protección IP  
 sv Utan propp, inget IP-skydd  
 nl Zonder stop geen IP-beveiliging

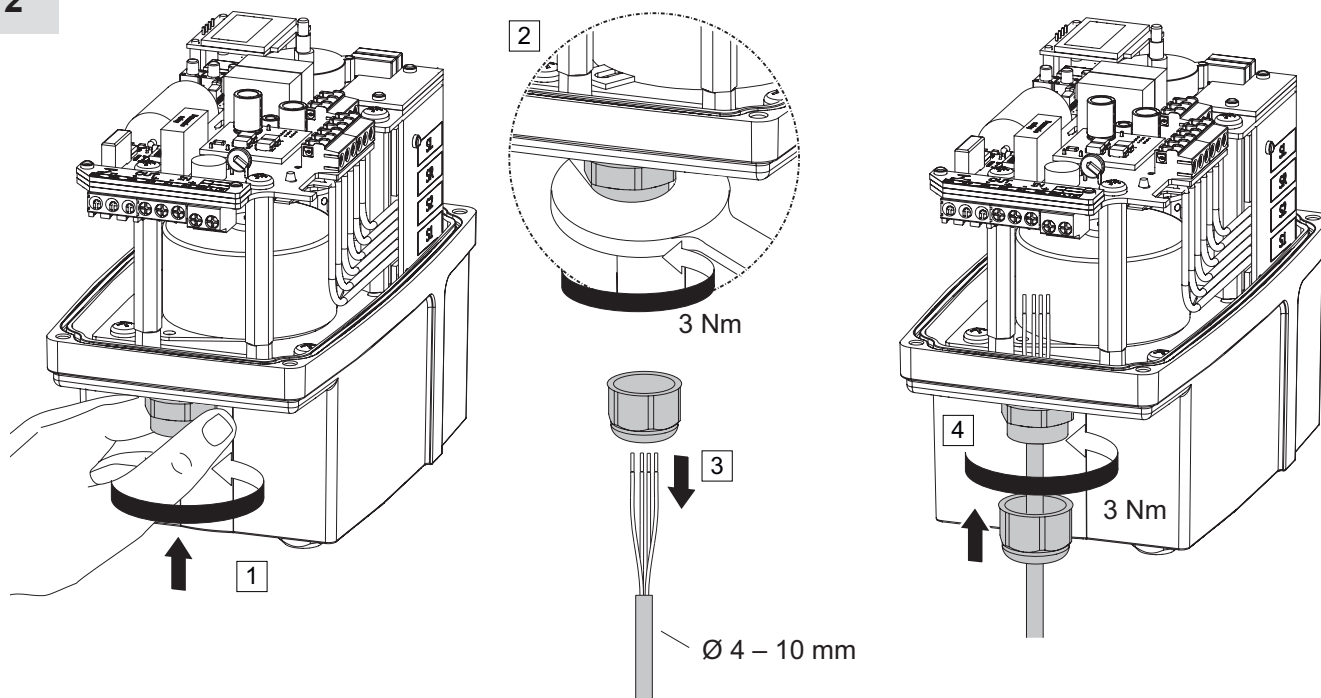
de Funkenlöschkondensatoren dürfen sich nicht in den Versorgungs-/Schaltleitungen befinden.  
 fr Les condensateurs à étouffement d'étincelles ne doivent pas être situés dans les lignes d'alimentation/de commutation.  
 en There must not be any spark suppression capacitors in the supply lines or switching lines.  
 it I condensatori antiscintilla non devono trovarsi nei cavi di alimentazione/commutazione.  
 es No debe haber condensadores supresores de chispas en los cables de alimentación/commutación.  
 sv Gnistsläckningskondensatorer får inte befinna sig i försörjnings- eller kopplingsledningarna.  
 nl Vonkbluscondensatoren mogen zich niet in de voedings-/schakelleidingen bevinden.



1



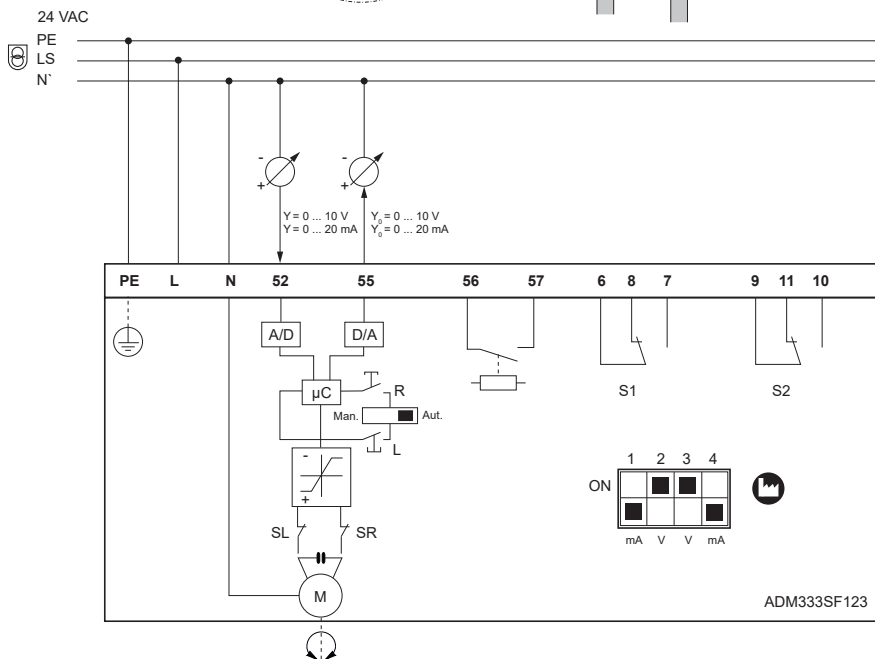
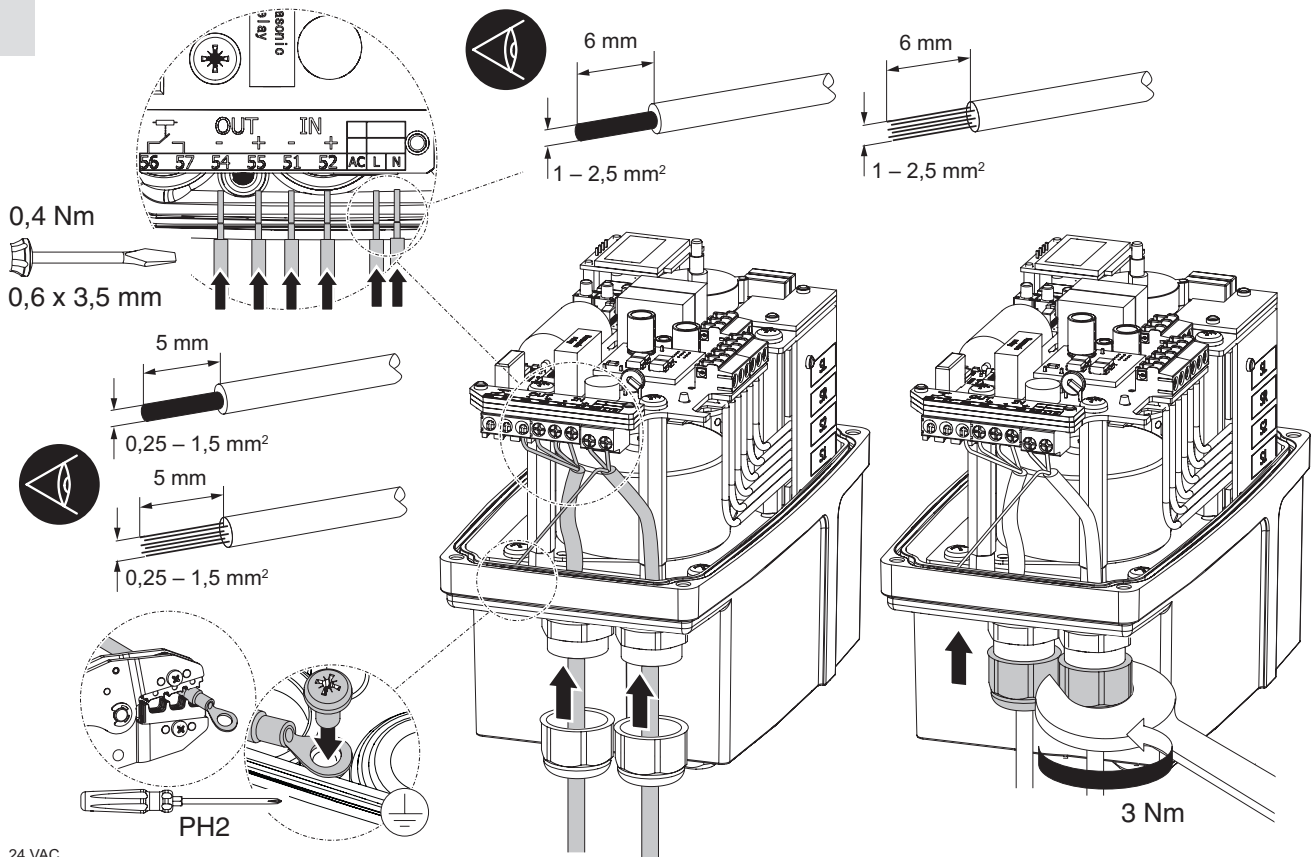
2



de Wir empfehlen Signalkabel und Spannungsversorgung / Schalterrückmeldung ggf. zu trennen, um den Störeinfluss zu minimieren.  
fr Nous vous recommandons de séparer le câble de signal et l'alimentation en tension / le retour de commutateur si nécessaire pour minimiser les interférences.  
en It is advisable to keep signal cables separate from power supply and switch feedback lines in order to minimise interference.  
it Se necessario, si consiglia di staccare il cavo di segnale e l'alimentazione di tensione/il feedback dell'interruttore per ridurre al minimo le interferenze.  
es En caso necesario, recomendamos desconectar el cable de señalización y la alimentación/ respuesta de los interruptores para minimizar la inducción parásita.  
sv Vi rekommenderar att du skiljer signalkabeln från spänningsförsörjning eller strömbrytaråterkoppling vid behov för att minimera störningar.  
nl Wij adviseren om de signaalkabel en de voeding/schakelaarfeedback eventueel te scheiden om interferentie te minimaliseren.

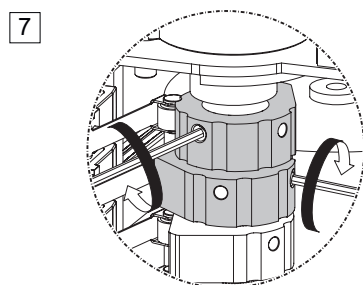
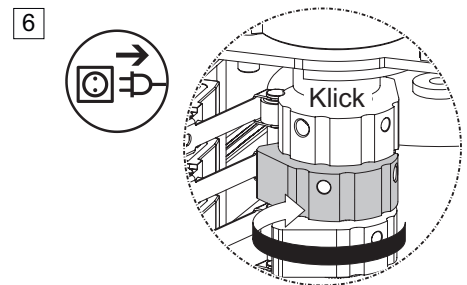
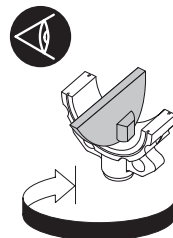
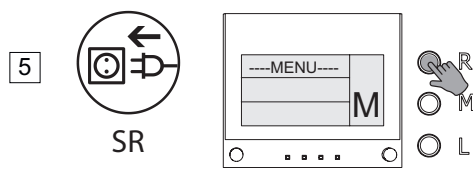
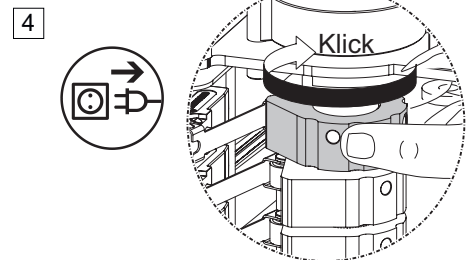
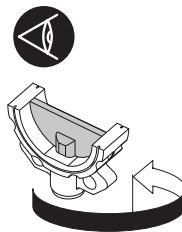
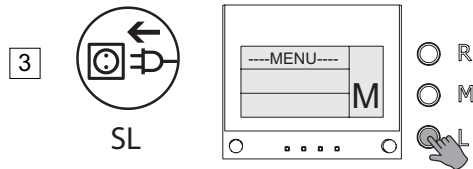
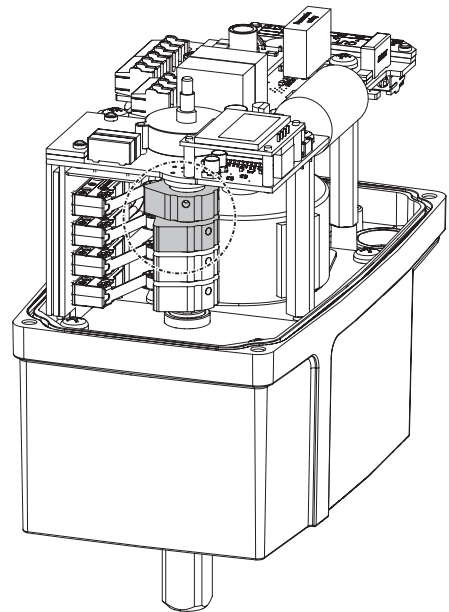
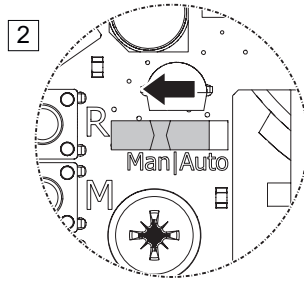
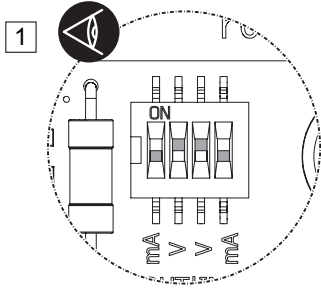
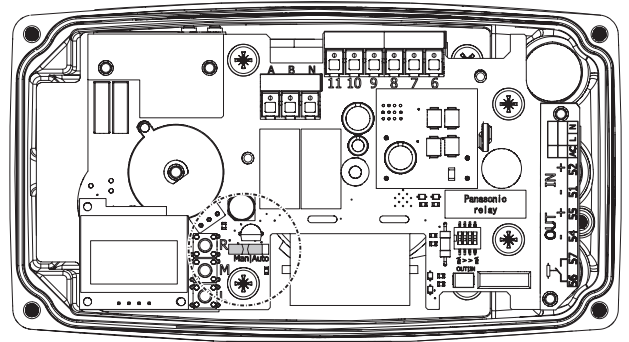
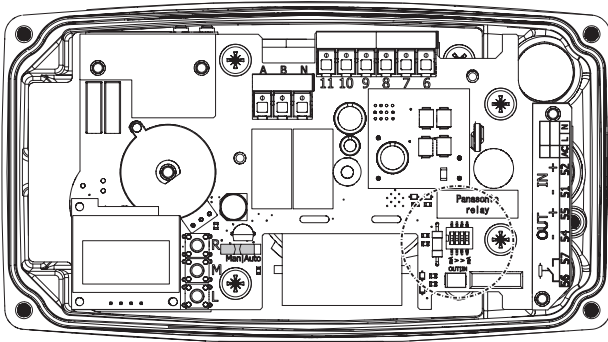
de Ohne Kabelverschraubung mit Kabel kein IP-Schutz  
fr Pas de protection IP sans presse-étoupe avec câble  
en There is no ingress protection without the cable gland and cable  
it Senza passacavo, con cavo, nessuna protezione IP  
es Sin prensaestopas, no hay protección IP  
sv Utan kabelförskruvning med kabel, inget IP-skydd  
nl Geen IP-bescherming zonder kabelwartel met kabel

3

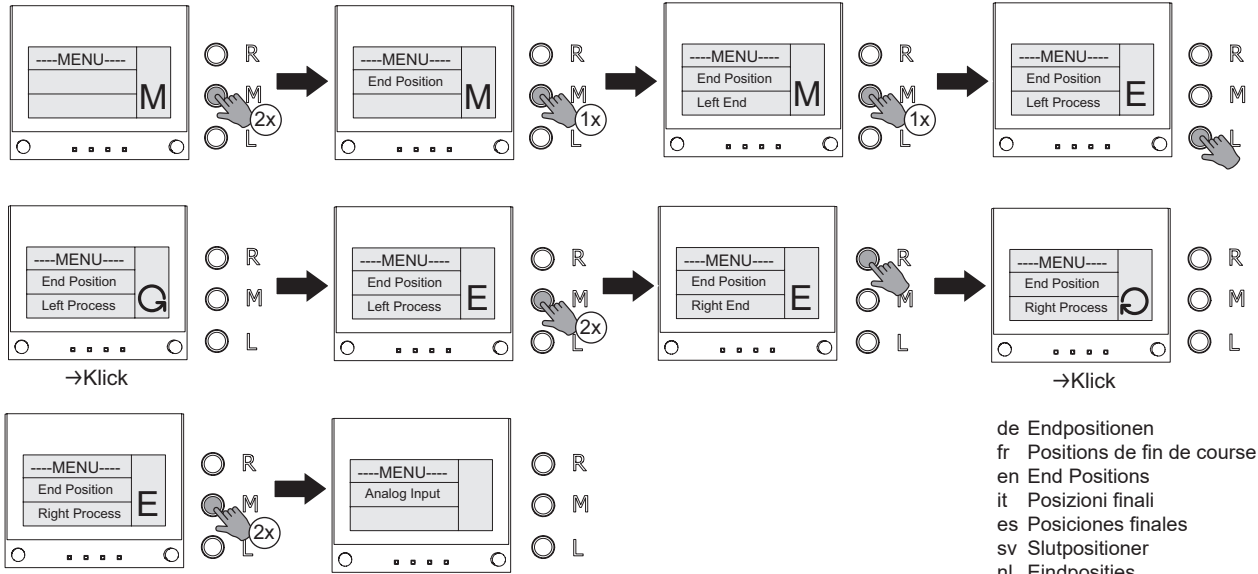
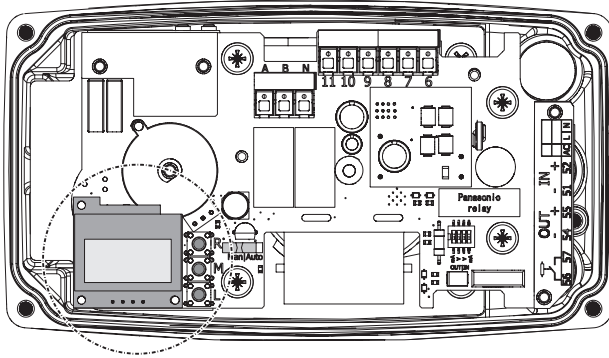


|    | SL   | SR   | S1                        | S2                        |
|----|--|--|---------------------------|---------------------------|
| de | Endschalter, Linkslauf                                 | Endschalter, Rechtslauf                                | Hilfsschalter 1           | Hilfsschalter 2           |
| fr | Interrupteur de fin de course, fonctionnement à gauche | Interrupteur de fin de course, fonctionnement à droite | Interrupteur auxiliaire 1 | Interrupteur auxiliaire 2 |
| en | Anticlockwise limit switch                             | Clockwise limit switch                                 | Auxiliary switch 1        | Auxiliary switch 2        |
| it | Finecorsa, rotazione sinistra                          | Finecorsa, rotazione destra                            | Interruttore ausiliario 1 | Interruttore ausiliario 2 |
| es | Interruptor de fin de carrera, giro a la izquierda     | Interruptor de fin de carrera, giro a la derecha       | Interruptor auxiliar 1    | Interruptor auxiliar 2    |
| sv | Ändlägesbrytare, vänsteroterande                       | Ändlägesbrytare, högeroterande                         | Hjälpkontakt 1            | Hjälpkontakt 2            |
| nl | Eindschakelaar, linksom draaien                        | Eindschakelaar, rechtsom draaien                       | Hulpschakelaar 1          | Hulpschakelaar 2          |

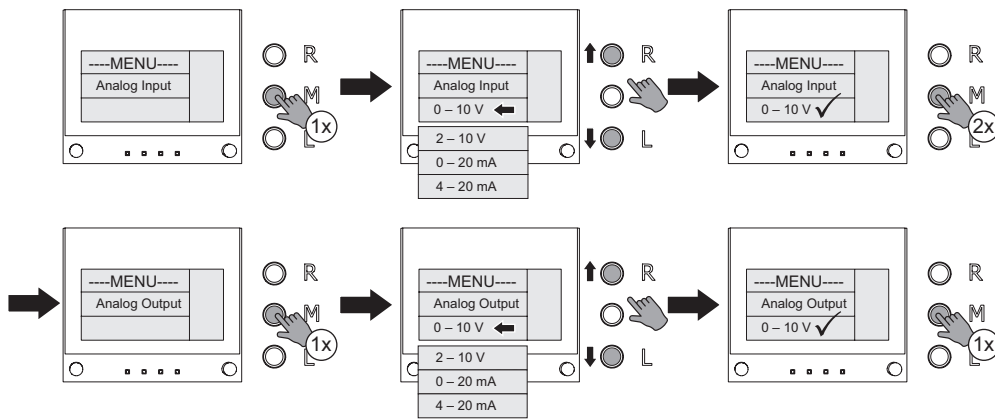
de Verdrahtung  
fr Câblage  
en Wiring  
it Cablaggio  
es Alambrado  
sv Ledningar  
nl Bedrading



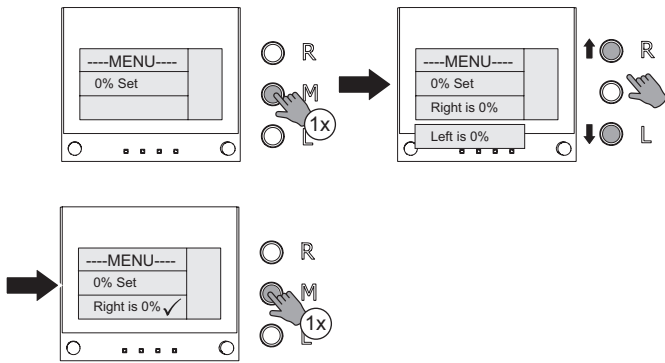
5



6

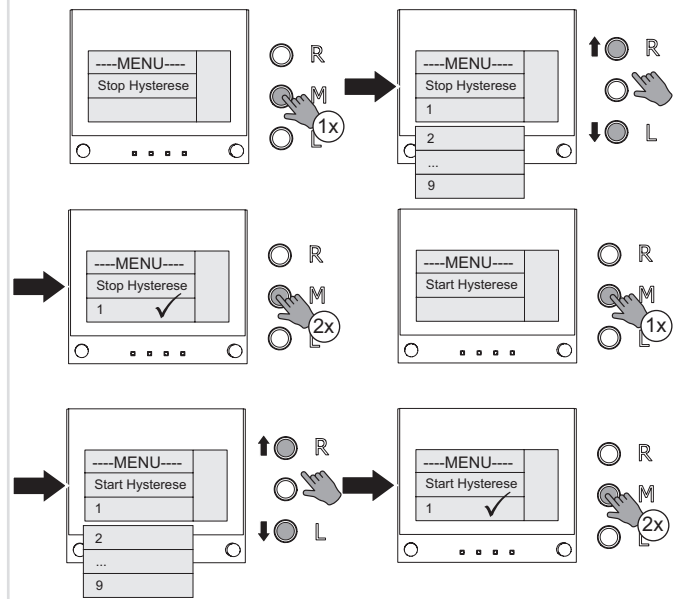


7



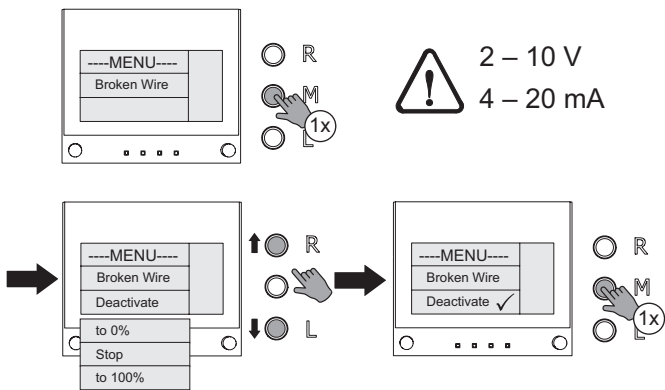
de Einstellung 0 %  
 fr Réglage 0 %  
 en 0% Set  
 it 0% impostato  
 es Ajuste 0 %  
 sv Inställt till 0 %  
 nl 0% ingesteld


8

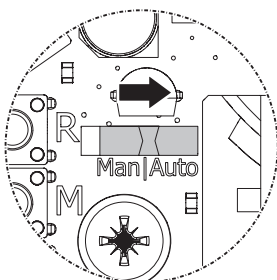


de Hysteresis  
 fr Hystérésis  
 en Hysteresis  
 it Isteresi  
 es Histéresis  
 sv Hysteres  
 nl Hysteresis

9

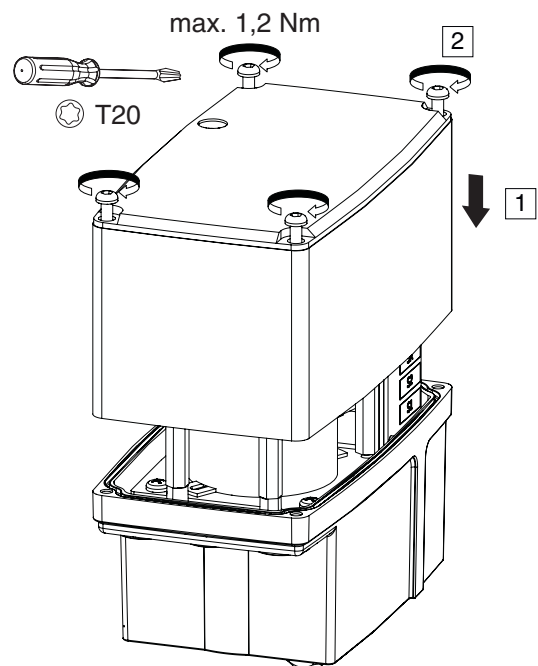


 2 – 10 V  
 4 – 20 mA



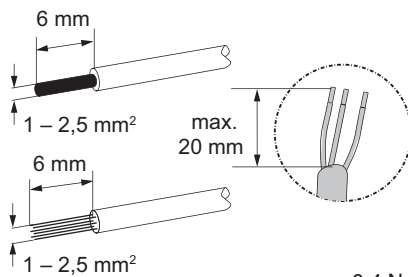
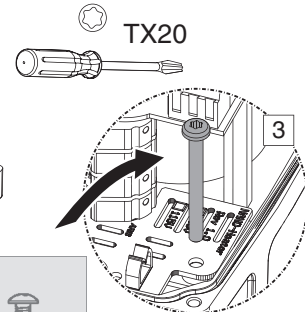
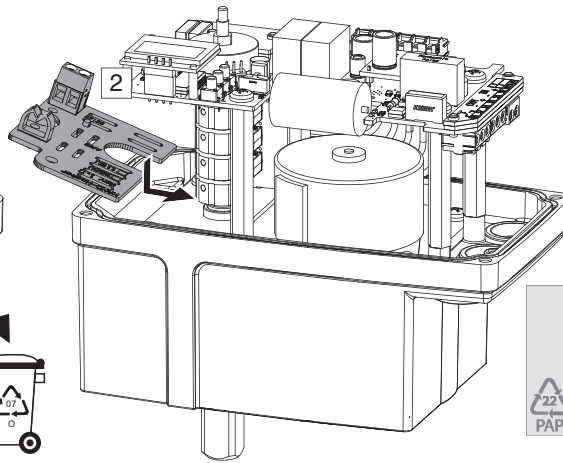
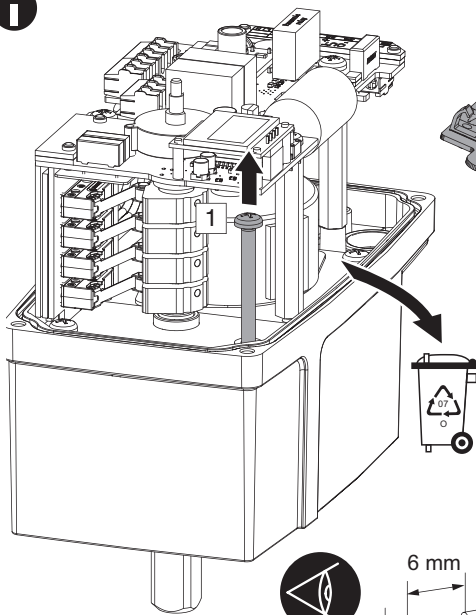
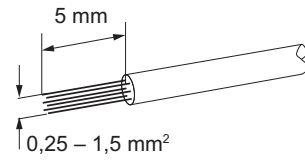
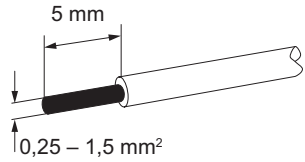
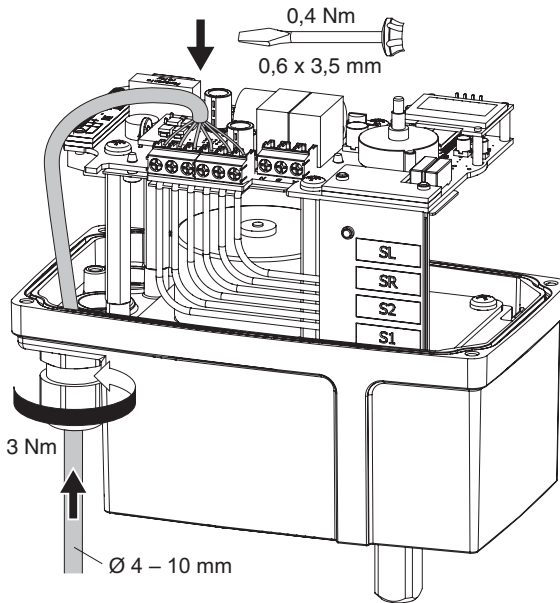
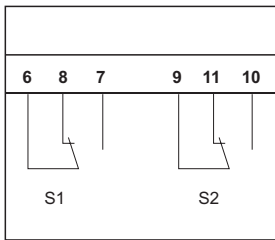
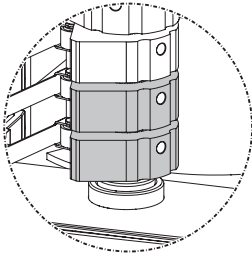
de Drahtbruch  
 fr Rupture de fil  
 en Broken Wire  
 it Filo rotto  
 es Cable roto  
 sv Trasig ledning  
 nl Gebroken draad

10

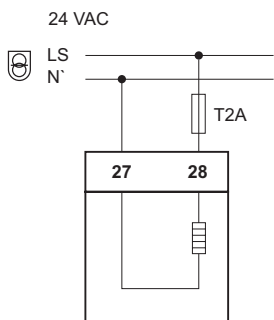
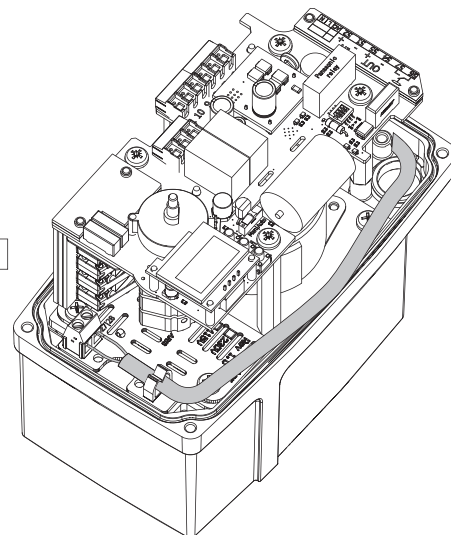
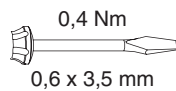




24 V: max. 6 A 50 V AC



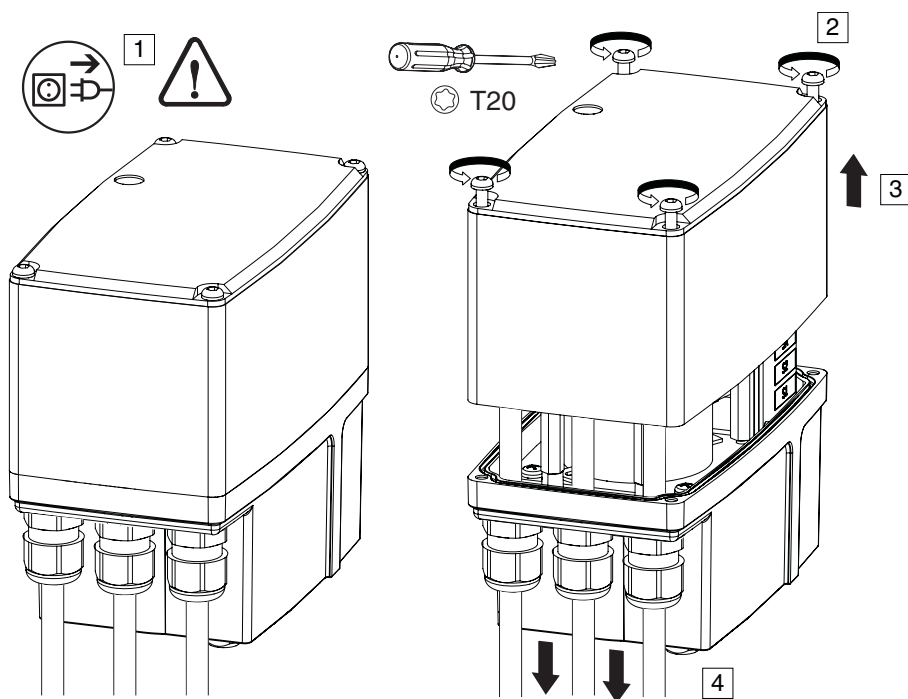
4



de Heizwiderstand  
fr Résistance de chauffe  
en Thermal resistance  
it Resistenza termica  
es Resistencia térmica  
sv Värmemotstånd  
nl Verwarmingsweerstand



11



de Demontage  
 fr Démontage  
 en Dismounting  
 it Smontaggio  
 es Desmontaje  
 sv Nedmontering  
 nl Ontmanteling





de Dokument aufbewahren  
fr Ce document est à conserver  
en Retain this document  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4058 Basel  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 - 695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

UK Importer:

Sauter (GB)  
Inova House  
RG24 8GG